



# Народное слово

Узбекистан —  
государство  
с великим  
будущим

Издается с 1 января 1991 года • www.narodnoeslovo.uz • e-mail: info@narodnoeslovo.uz • 10 февраля 2016 года, № 28 (6433)

Среда

Сканируйте QR-код, быстрый переход на наш сайт



## В памяти на века

### Достояние человечества



**Вчера вся мировая общественность широко отметила 575 лет со дня рождения великого поэта-просветителя Алишера Навои. Жизнь и творчество государственного деятеля, основоположника узбекского литературного языка, его богатое литературное наследие являются сегодня достоянием всего человечества, прекрасным образом служения народу и Родине, прогрессу.**

Главное праздничное мероприятие по традиции состоялось в Национальном парке Узбекистана, носящем имя великого поэта. Сюда пришли те, кому

дорог и близок Алишер Навои за его гуманизм и человеколюбие, милосердие и толерантность, патриотизм и справедливость, дружбу и братство. Ведь

все эти качества он воспел в своих гениальных творениях, которые уже более пяти столетий продолжают волновать сердца и души людей.

Воздать дань уважения, почтить память светлого гения, возложить цветы к подножию монумента поэта пришли члены Сената, депутаты Законодательной палаты Олий Мажлиса Республики Узбекистан, представители министерств и ведомств, общественных организаций, ученыевавоиведы, известные поэты и писатели, деятели культуры и искусства, преподаватели, молодежь. Прижимая к сердцу цветы,

потомки великого поэта с гордо поднятой головой слышали выступающих, которые отметили, что бесценное наследие Алишера Навои по праву является духовным кладезем мировой цивилизации. В нашей стране оно глубоко и подробно изучается. Издаются произведения поэта как на языке оригинала, так и мировых языках. Именем великого предка названа Национальная библиотека Узбекистана, где хранятся его труды. Институт языка и литературы Академии наук, в котором ведется исследовательская работа по изучению художественного и научного наследия основателя узбекской литературы. Изданное институтом 20-томное «Собрание избранных сочинений» поэта и 10-томное собрание его произведений на кириллице и латинице стали бесценным подарком для поклонников литературы.

4



Фото Х. Пайдеева.

## Гражданское общество

### Махалля: важен грамотный подход

**Великая роль и значение института махалли в воспитании здорового и гармонично развитого поколения, всесторонней поддержке молодежи, социальной защите и укреплении семей, утверждении атмосферы дружбы и согласия в обществе, содействии развитию предпринимательства.**

Значимое место в деятельности органов самоуправления граждан занимают консультанты сходов граждан по вопросам религиозного просвещения и духовно-нравственного воспитания. Они ведут в махаллях широкую работу по сохранению национальных ценностей, способствуют реализации прав и законных интересов населения, расширению роли и авторитета махалли в обеспечении общественно-духовной устойчивости на местах, исполнении законодательства.

Заслуживает внимания то, что данные мероприятия проходят при активном использовании современных информационно-коммуникационных технологий.

На них говорится о месте и роли консультантов сходов граждан в оздоровлении духовно-нравственной атмосферы в махаллях, укреплении взаимодействия консультантов и комиссий по работе с женщинами, предотвращении распространения религиозно-экстремистских течений на местах и другом.

Должность консультанта по вопросам религиозного просвещения и духовно-нравственного воспитания была введена согласно Указу Президента страны от 25 мая 2004 года.

Особого внимания заслуживает то, что на эту должность назначаются наиболее авторитетные и активные женщины, имеющие практический опыт и способные оказывать благотворное влияние, в первую очередь на молодежь, в вопросах утверждения здорового образа жизни, сохранения и развития лучших национально-религиозных традиций и обрядов, их духовно-нравственного воспитания. В настоящее время в махаллях республики трудится более 8,5 тысячи консультантов.

По данным фонда «Махалла», в 2015 году консультанты сходов граждан изучены духовно-нравственная атмосфера в почти семи миллионах семей, им даны необходимые рекомендации.

Вместе с тем в махаллях было проведено около 300 тысяч разъяснительных мероприятий по предупреждению ранних браков, разводов молодых супругов, а также об обязательности прохождения добротного медицинского осмотра. Свыше 107 тысяч мероприятий, проведенных среди родителей, было направлено на совершенствование взаимодействия в рамках механизма «семья — махалля — образовательное учреждение» в целях обеспечения посещаемости и занятости учащихся, организации их содательского досуга.

Эффективная реализация задач по укреплению духовно-нравственной атмосферы в махаллях, усиление механизма «семья — махалля — образовательное учреждение» требуют постоянного совершенствования знаний, профессионализма. Именно на это направлены проходящие в эти дни во всех регионах страны семинары для консультантов по вопросам религиозного просвещения и духовно-нравственного воспитания, организованные

## ФАКТЫ ДНЯ

**Свыше 20 миллиардов сумов инвестиций освоено в минувшем году в Каракалпакстане.** Это позволило реализовать 170 с лишним проектов, создать почти 1 750 рабочих мест и довести объемы экспорта товаров и услуг до 17 миллионов долларов. Также на семь единиц в регионе увеличилось и число предприятий-экспортеров готовой продукции. В рамках реализации инвестиционной программы на 39 объектах выполнено строительно-монтажных работ на 35 миллиардов сумов.

**Новое предприятие по выпечке хлебобулочных изделий открылось при ООО «Халим мега сервис», действующем в Иштыкханском районе Самаркандской области.** Смонтированное здесь современное оборудование позволяет ежедневно выпекать до 1 500 буханок, батонов, булок. Запуск данного производства позволил обеспечить стабильной работой десять местных жителей.

**В Дустликском районе Джизакской области начал действовать новый центр культуры и досуга населения.** В нем созданы все условия для проведения различных просветительских мероприятий, деятельности творческих коллективов. На строительство и оснащение объекта было направлено свыше 770 миллионов сумов. Аналогичные центры в текущем году будут введены в эксплуатацию в Зардарском, Пахтакорском и Мирзачульском районах.

Подготовлено по материалам наших корреспондентов.

## Конференции

### Весомая поддержка в развитии малого бизнеса

**Сегодня в Торгово-промышленной палате насчитывается свыше 28,1 тысячи действующих членов, в том числе около 14 тысяч индивидуальных предпринимателей, более 10 тысяч микрофирм, 2 955 малых и 987 крупных предприятий, а также около 200 ассоциированных членов.**

Эти цифры былизвучены в ходе пресс-конференции, посвященной обсуждению итогов деятельности ТПП за 2015 год и планов на перспективу.

Организаторы отметили, что за минувший год специалистами Торгово-промышленной палаты была продолжена работа по поддержке и развитию малого бизнеса и част-

ного предпринимательства в стране. В частности, приняты меры по повышению экспортного потенциала отечественных производителей, созданию необходимых условий для дальнейшего развития.

Остановились специалисты и на вопросах деятельности информационно-коммуникационных центров при ТПП. Сегодня в областных, районных,

городских администрациях центрах при территориальных управлениях ТПП функционируют 135 таких центров.

Ими за прошлый год предпринимателям оказано около 40 тысяч услуг по подготовке к учредительных документов, бизнес-планов, ведению бухгалтерского учета, юридической поддержке, страхованию субъектов предпринимательства и других.

Также было отмечено и работа третий судов. За минувший год ими принято к производству и рассмотрено 1 142 дела. Примечательно, что 1 136 из них были

удовлетворены, еще шесть находятся на стадии рассмотрения.

Кроме того, для обеспечения защиты прав и законных интересов предпринимателей представители ТПП привлекли участие в 2 327 проверках хозяйствующих субъектов, проведенных контролирующими органами. В ходе таких мероприятий специалисты палаты также разъясняли предпринимателям суть и значение нормативных нововведений, отвечали на интересующие их вопросы.

2

## Динамика в цифрах

### Рынок ценных бумаг

**В 2015 году Центром по координации и развитию рынка ценных бумаг и его территориальными органами зарегистрировано 450 выпусков акций акционерными обществами с совокупным объемом эмиссии 11,4 триллиона сумов по nominalной стоимости.**

В структуре выпусков акций по объемам эмиссии на первичные выпуски пришло 830,9 миллиарда сумов, на дополнительные выпуски — 2,88 триллиона сумов, а на новые выпуски — 7,72 триллиона сумов.

Примечательно, что объем эмиссии акций в 2015 году на 5,27 триллиона сумов превышает объем 2014 года. Инвестиции, привлеченные от размещения выпущенных акций, используются акционерными обществами, как правило, на модер-

низацию и технологическое обновление производства, организацию выпуска конкурентоспособной на внутреннем и внешнем рынке продукции.

В результате на 1 января 2016 года общий объем действующих выпусков акций, эмитированных 714 акционерными обществами республики, составил



стоимости 16,55 триллиона сумов, что на 3,8 триллиона сумов больше, чем на начало прошлого года.

По данным Центра по координации и развитию рынка ценных бумаг.

2

# ВРЕМЯ СОБЫТИЯ ЛЮДИ

## Махалля: важен грамотный подход

1

### В Самаркандской области

консультанты сходов граждан в ходе семинара отметили, что за минувший год ими проведено около 23 тысяч разъяснительных мероприятий на темы «Семейные ценности», «Семья и здоровье», «Вы на пороге семьи», «Брак священен», более 25 тысяч — по вопросам укрепления семьи, пропаганды здорового образа жизни, воспитанию подрастающего поколения в духе уважения к национальным ценностям и традициям. На основе изучения духовно-нравственной атмосферы в десяти тысячах семей удалось устраниć конфликтные ситуации.

В ходе семинара при участии консультантов сходов граждан состоялся обстоятельный разговор о необходимости принятия дополнительных мер по разъяснению сути и содержания среди населения, прежде всего молодежи, о все более усиливающихся противостояниях в разных точках планеты, нарастающем влиянии чужих идей на благополучие и безопасность. Они должны способствовать укреплению духовности молодого поколения, его воспитанию в

духе любви к Родине, уважения национальных и общечеловеческих ценностей, утверждению в их сознании твердой гражданская позиции.

— Укрепление института семьи всегда было и остается одним из главных направлений нашей работы, — говорит консультант по вопросам религиозного просвещения и духовно-нравственного воспитания схода граждан махалли «Богисарой» города Самарканда З. Ибрагимова. — Глава государства в книге «Она юртмиз баҳу иқобли ва буюқ келажаги йўлида хизмат қилиш — энг олий саодатидир» («Высшее счастье — служить во имя счастья и великого будущего родной страны»), а также в новогоднем поздравлении и поздравлении защитникам Родины уделяет особое внимание воспитанию подрастающего поколения, где отмечает, что исключительное значение сегодня приобретает активизация работы по организации и проведению в образовательных учреждениях, воинских и трудовых коллективах и махаллях мероприятий с целью воспитания у нашей молодежи глубокого чувства любви к Родине. Поэтому мы с особым энтузиазом

восприняли инициативу главы нашего государства об объявлении 2016 года Годом здоровой матери и ребенка. Все сторонне здоровые и благополучные родители и дети во многом определяют нравственный и психологический микроклимат в махалле, а значит, благотворно влияют на духовное развитие всего общества.

В Сырдарьинской области в семинаре принял участие 71 консультант сходов граждан. Интерактивный формат мероприятия позволил не только изучить предоставленный материал, но и поделиться опытом, узнать о передовой практике коллег.

На семинаре большое внимание уделено вопросам дальнейшего совершенствования сотрудничества семьи, махалли и образовательного учреждения, стоящим перед специалистами и активистами махалли задачам по усилению деятельности общественных комиссий и «Родительских университетов», — говорит главный специалист Сырдарьинского областного отдела фонда «Махалла» С. Уадеева. — В выступлениях сделан акцент на важности систематического укрепления знаний и навыков консультантов сходов граждан, повышения их ответственности в работе, что имеет важное значение.

Отмечалось, что созданные при махаллях «Родительские университеты» являются важным фактором повышения правовых, духовно-нравственных и медицинских знаний пап и мам в воспитании своих детей. Этому было посвящено около 6 700 мероприятий, проведенных в 283 сходах граждан области.

На семинарах, проводимых на местах, заострано внимание на укреплении знаний консультантов, повышении эффективности их работы. Ведь в нынешнее сложное время ограждение

молодежи от разных идеологических течений, чуждых национальному менталитету и вековым ценностям, а также реализация задач по утверждению здорового образа жизни возлагает высокую ответственность на активистов махаллей, в том числе консультантов, требует дальнейшего усиления сотрудничества с государственными органами и общественными организациями, повышение эффективности разъяснительной работы.

По мнению участников семинара, прошедшего в Ташкентской области, на нынешнем этапе развития института махалли именно профессиональная подготовка работников органов самоуправления граждан должна стать основой эффективного решения важных задач по повышению активности людей, реализации их потенциала, оказанию эффективной и адресной социальной поддержки нуждающимся, содействию социально-экономическому развитию территории.

— Участие в семинаре стало для нас весьма полезным, — отметил консультант по вопросам



религиозного просвещения и духовно-нравственного воспитания схода граждан махалли Янгиюльского района М. Шамшарова. — Мы получили много информации, необходимой для работы. Большую часть населения нашей махалли составляет молодежь и дети. Поэтому одной из главных задач является воспитание гармонично развитого молодого поколения. Мы обменивались с коллегами мнениями и накопленным опытом об усилении в органах самоуправления грахдан механизма «Семья — махалля — образовательное учреждение». Немаловажна для нас информация об активизации института махалли в обеспечении занятости населения, развитии малого бизнеса и частного предпринимательства, организации полезного и интересного досуга молодежи, усилении общественно-го контроля.

В эти дни семинары проходят во всех районах и городах республики.

**Подготовлено по материалам собственных корреспондентов.**



Фото: Н. Хайдарова.

выставок республиканского масштаба, участниками которых стали свыше 8 300 узбекских и иностранных предпринимателей. В ходе этих мероприятий подписано 1 053 договора.

Кроме этого, организовано участие 183 узбекских предпринимателей почти в 50 выставках и ярмарках за рубежом, в частности, в Германии, Италии, КНР, Республике Корея, Индии, по итогам которых подписано 58 взаимовыгодных соглашений.

В результате содействия предпринимателям в выходе на внешний рынок 143 отечественных предприятия осуществили экспорт своей продукции общей стоимостью более 89,4 миллиона долларов.

Главными задачами ТПП на 2016 год определены совершенствование необходимых организационных, правовых и финансовых механизмов и условий для развития экспортного потенциала, обучение и повышение квалификации менеджеров субъектов предпринимательства с учетом опыта передовых стран, создание максимально благоприятной деловой среды для развития семейного бизнеса, реализация мер по предоставлению большей свободы предпринимательству, расширение доступа к кредитным и сырьевым ресурсам.

**Дильбар БАХАДЫРОВА.**

### Занятость

## И за границей не дадут в обиду

Главное условие, гарантирующее права за рубежом, — трудоустройство на законной основе

**С наступлением эпохи научно-технического прогресса стали намного ближе города, страны и континенты, несомненно проще перемещаться по планете. Расстояния, которые когда-то покрывались за несколько месяцев изнурительного путешествия, теперь вопрос нескольких часов комфорtnого авиаперелета. В таких реалиях, среди прочих, стали неизбежными интеграция и взаимопроникновение рынков труда.**

— Расскажите, каким образом агентство содействует трудоустройству граждан за рубежом, и по каким направлениям осуществляется легальная трудовая миграция?

— Согласно правовым нормам, задачами Агентства по вопросам внешней трудовой миграции являются участие в разработке и реализации проектов международного сотрудничества в области трудовой миграции, взаимодействие с компетентными органами иностранных государств по вопросам выделения квот и разрешений для трудоустройства, содействие в реализации права граждан на трудовую деятельность за рубежом, ее координация, а также выдача разрешений на ее осуществление и многое другое.

В соответствии с постановлением правительства от 12 ноября 2003 года «О мерах по совершенствованию организации трудовой деятельности граждан Республики Узбекистан за рубежом» наши сограждане имеют право выезжать за рубеж для осуществления трудовой деятельности на основании межправительственных, межведомственных договоров и соглашений только при содействии агентства и региональных хозяйственных бирж по трудоустройству граждан за рубежом, расположенных в Ташкенте, Бухаре, Фергане, Карши и Нукусе в порядке, установленном Министерством труда и социальной защиты населения Республики Узбекистан Агентством по вопросам внешней трудовой миграции. На вопросы о том, как оно помогает желающим работать за границей, а также о других аспектах деятельности ведомства отвечает юрист данного агентства Азиз ИНАКОВ.

Из направлений трудовой миграции, осуществляющейся в рамках вышеупомянутого поста-

— В чем особенности такой системы «свободного найма», кто может стать ее участником?

— Одним из основных требований трудоустройства в Корее является знание корейского языка. Кандидат также должен быть от 18 до 39 лет, он не должен иметь судимости, записей или приказов о депортации из Кореи, ограничений в выезде из нашей страны. Соответствующие этим критериям могут принять участие в тестировании по корейскому языку. Следует отметить, что принятие и регистрация документов на сдачу теста проходит только в местах и в сроках, заранее объявленные в СМИ и на сайте агентства www.migration.uz.

Если знание языка подтверждилось, кандидат проходит медицинский осмотр в назначенному учреждении. После он предъявляет паспорт и две его копии, три фотографии, квитанцию об оплате госпошлины и заполняет в подразделении агентства заявление. С этого момента анкетные данные передаются в Службу развития людских ресурсов Кореи, и весь процесс отбора кандидата зависит от корейской стороны.

Информация о каждом соискателе хранится в информационной базе Службы развития людских ресурсов два года, по истечении срока анкета автоматически удаляется из компьютерной системы. Через это ведомство корейский работодатель заключает трудовой договор, Министерство юстиции Кореи утверждает список всех привлекаемых в страну работников, на основании чего иммиграционная служба выдает визы.

В случае положительного решения всех процедур уже представители нашего агент-

ства завершают оформление необходимых документов, совершают приобретение авиабилетов и выезду работников из Узбекистана по заранее согласованному с корейской стороной графику. Расходы, связанные с трудоустройством, покрываются самоскатель.

Перечисленный процесс может казаться не совсем простым и быстрым, но именно такая система — с качественным предвыездным обучением и адаптацией, медицинским освидетельствованием — является компромиссом в интересах корейской и узбекской стороны. В пользу ее эффективности говорят то, что с 2007 года по настоящее время более 22,5 тысячи наших сограждан было трудоустроено на предприятиях Кореи, сейчас в этой стране работает более 15,1 тысячи узбекистанцев.

— Человек легально трудоустроен за границей. Есть гарантии, что его права будут соблюдены и на чужбине?

— Да, безусловно. В соответствии с утвержденным графиком Агентство по вопросам внешней трудовой миграции ежеквартально проводит мониторинг обеспечения защиты прав и интересов наших сограждан в Республике Корея. Этой работой мы ведем в сотрудничестве с руководством и ответственными сотрудниками Службы развития людских ресурсов этой страны, представителями посольства Узбекистана, что позволяет выявлять и оперативно решать возникшие проблемы.

В Стране утренней свежести узбекистанцы чаще всего работают в производственной сфере. А потому представители агентства посещают предприятия разных городов, чтобы воочию убедиться в том, что наши сограждане трудятся в

условиях, соответствующих санитарно-гигиеническим нормам, обеспечивающие спецодеждой, их рабочее время ограничивается принятыми в Корее стандартами, на производстве есть комнаты отдыха, а заработка плата выплачивается своевременно. Кроме того, они проверяют, обеспечил ли работодатель медицинским и другими видами страхованием, в каких условиях работники живут. Все недостатки реагируют в сотрудничестве с корейской Службой развития людских ресурсов. Это касается также жалоб, поступающих в письменном виде, по телефону или через интернет, в том числе и через специальный раздел сайта агентства.

Обобщая, стоит сказать, что каких-то серьезных нарушений интересов наших легально трудоустроенных сограждан за все время не было. Корейские работодатели особо подчеркивают трудолюбие узбекистанцев, их полученные в колледжах профессиональные знания и специализацию в производственной сфере, в целом, по отзывам, относятся к ним весьма доброжелательно и приветливо. Показательно, что Республика Корея привлекает на свои предприятия работников только из 16 государств мира, в числе которых и Узбекистан.

— Где еще смогут быть открыты вакансии для работников из нашей страны?

В настоящее время ведется работа сразу по нескольким направлениям. В частности, в рамках расширения сотрудничества с Японией подписан Меморандум о взаимопонимании между Министерством труда и социальной защиты населения Республики Узбекистан и Японской международной организацией по сотрудничеству в сфере обучения (JITCO). Беседовал Руслан КЕНЖАЕВ, наш корр.

## Весомая поддержка в развитии малого бизнеса

1

В 2015 году ТПП про-ведена масштабная ра-бота по привлечению за-рубежных инвестиций в частный сектор, содей-ствию в экспорте отечес-твенного про-изводства. К примеру, в

рамках визитов иностранных делегаций в ми-нувшем году организованы 24 кооперационные биржи и бизнес-форума, в ходе которых представители деловых кругов обменялись опы-том работы, наладили экспортные поставки, подписали договоры о дальнейшем сотрудниче-стве.

1

1

Кроме этого, организовано участие 183 узбекских предпринимателей почти в 50 выставках и ярмарках за рубежом, в частности, в Германии, Италии, КНР, Республике Корея, Индии, по итогам которых подписано 58 взаимовыгодных соглашений.

В результате содействия предпринимателям в выходе на внешний рынок 143 отечественных предприятий осуществили экспорт своей продукции общей стоимостью более 89,4 миллиона долларов.

Главными задачами ТПП на 2016 год определены совершенствование необходимых организационных, правовых и финансовых механизмов и условий для развития экспортного потенциала, обучение и повышение квалификации менеджеров субъектов предпринимательства с учетом опыта передовых стран, создание максимально благоприятной деловой среды для развития семейного бизнеса, реализация мер по предоставлению большей свободы предпринимательству, расширение доступа к кредитным и сырьевым ресурсам.

**Дильбар БАХАДЫРОВА.**

Наше агентство было определено этим документом уполномоченным органом, обеспечивающим направление граждан Узбекистана на технические стажировки в Страну восходящего солнца. До сегодняшнего дня проведено несколько встреч и переговоров с японскими партнерами. В результате подписано соглашение с ассоциацией «Чу Санъё Шинко», согласно которому владеющие японским языком и необходимыми профильными знаниями граждане республики смогут пройти трудовую стажировку в этой стране.

Благодаря партнерским связям нашего Центра предвыездной адаптации и обучения граждан, выезжающих за рубеж, и корпорацией «Уно» запланировано создание специального отдела, где работники будут совершенствовать квалификацию перед выездом на работу. Также в центральном офисе японской корпорации будет создан узбекско-японский информационный центр.

В рамках реализации межправительственного соглашения с Российской Федерацией, направленного на защиту прав трудовых мигрантов, проведено несколько заседаний совместной рабочей группы, в ходе которых обсуждались механизмы организованного привлечения работников в государствах — участниках СНГ. На этапе рассмотрения находится проект соглашения об организованном привлечении и найме граждан республики для осуществления трудовой деятельности на территории РФ.

Также в целях укрепления контактов с зарубежными странами агентство устанавливает сотрудничество в области трудовой миграции с уполномоченными органами Польши, Султаната Оман и других государств. И в ходе всех переговоров главный аспект, который затрагивают представители нашей страны, — это предоставление нашим гражданам всех социальных, правовых и других гарантий.

**Беседовал  
Руслан КЕНЖАЕВ,  
наш корр.**

## Инновации

## Презентация новых проектов

**В Андижанском государственном медицинском институте прошла ярмарка инновационных идей, технологий и проектов.**

На мероприятии, организованном в соответствии с постановлением Президента нашей страны от 15 июля 2008 года «О дополнительных мерах по стимулированию внедрения инновационных проектов и технологий в производство» в рамках подготовки к предстоящей в текущем году IX Республиканской ярмарке инновационных идей, технологий и проектов, были продемонстрированы инновационные идеи, технологии и проекты, учебно-методические пособия, разработанные преподавателями, молодыми учеными, исследователями-исследователями и магистрантами института.

Большой интерес у участников вызвали разработки, посвященные охране материнства и детства, профилактике внутренних заболеваний, кардиологических и неинфекционных недугов, производству предметов медицинского назначения. На ярмарку я представила свою научно-исследовательскую работу, посвященную проблемам гармоничного развития подростков, — говорит старший преподаватель кафедры повышения квалификации и переподготовки врачей общей практики Андижанского государственного медицинского

Ф. УБАЙДУЛЛАЕВ,  
корр. УзА.

## Реклама и объявления

## ВНИМАНИЮ ОРГАНИЗАЦИЙ И ПРЕДПРИЯТИЙ!



НЕФТЕЙНАЯ КОМПАНИЯ

ООО «ЛУКОЙЛ Узбекистан Оперейтинг Компани»

Общество с ограниченной ответственностью  
«ЛУКОЙЛ Узбекистан Оперейтинг Компани»

ООО «ЛУКОЙЛ Узбекистан Оперейтинг Компани» объявляет конкурсные торги LUO /12/02-16/542

«Поставка запорно-регулирующей арматуры»

В конкурсных торгах могут участвовать юридические лица — местные и зарубежные организации, имеющие опыт предоставления аналогичных услуг или реализации подобных проектов, которым законодательством Республики Узбекистан либо законодательством страны их государственной регистрации не запрещено участвовать в конкурсных торгах и/или в осуществлении указанных работ в Республике Узбекистан.

Чтобы претендовать на получение контракта, участники должны удовлетворять следующим минимальным квалификационным критериям и иметь:

- необходимые документы, дающие право на поставку оборудования, являющегося предметом конкурса;
- суммарный оборот в качестве поставщика запорно-регулирующей арматуры за последние 3 (три) года (2013 г., 2014 г., 2015 г.) в размере не менее 100 000 (ста тысяч) долларов США.

Полный комплект конкурсной документации (на русском языке) можно получить после подачи письменной заявки на участие в конкурсных торгах. Заявки на фирменном бланке за подпись руководителя принимаются до 29 февраля 2016 года по адресу:

Республика Узбекистан, 100027, г. Ташкент, ул. Олмазор, 1А, ООО «ЛУКОЙЛ Узбекистан Оперейтинг Компани»,  
телефон (+998 71) 140-40-40, факс (+998 71) 140-40-41, e-mail: uzbekistan@lukoil-overseas.uz

Письменная заявка претендента должна содержать следующую информацию: полное наименование предприятия, почтовый адрес, телефон, факс, адрес электронной почты, Ф.И.О. и адрес электронной почты контактного лица.

Комплект документов будет выслан по e-mail без какой-либо ответственности за утерю или позднее прибытие.

Источник финансирования — за счет собственных средств ООО «ЛУКОЙЛ Узбекистан Оперейтинг Компани».

Конверты с конкурсными предложениями должны быть доставлены по адресу: Республика Узбекистан, 100027, г. Ташкент, ул. Олмазор, 1А до 15.00 11 марта 2016 года. Вскрытие конвертов с конкурсными предложениями состоится в 16.00 11 марта 2016 года по адресу: Республика Узбекистан, г. Ташкент, 100027, ул. Олмазор, 1А в присутствии уполномоченных представителей участников, пожелавших принять в этом участии.

239/12

## ПРОЕКТ «РЕАБИЛИТАЦИЯ АМУ-БУХАРСКОЙ ИРИГАЦИОННОЙ СИСТЕМЫ»

РЕСПУБЛИКА УЗБЕКИСТАН

## ПРИГЛАШЕНИЕ НА УЧАСТИЕ В ТОРГАХ

Дата — 10 февраля 2016 года.  
Номер займа — 3025/3026(SF)-UZB.  
Номер контракта — ABISRP 03.

Наименование контракта — Модернизация и реабилитация насосных станций «Кую-Мазар» и «Кизил-Тепа». Последний срок подачи предложений — 13 апреля 2016 года.

1. Республика Узбекистан получила заем от Азиатского банка развития (АБР) на финансирование проекта «Реабилитация Аму-Бухарской ирригационной системы». Часть данного займа будет использована для осуществления платежей по контракту на выполнение реабилитации и модернизации насосных станций «Кую-Мазар» и «Кизил-Тепа». Международные конкурсные торги будут проведены в соответствии с процедурами АБР по закупкам и открыты для участников торгов из правомочных стран АБР.

2. Министерство сельского и водного хозяйства Республики Узбекистан (заказчик) приглашает правомочных участников торгов представить запечатанные конкурсные предложения для строительства и завершения следующих работ (работы).

- Лот 1. Модернизация и реабилитация насосной станции «Кую-Мазар».**  
**Лот 2. Модернизация и реабилитация насосной станции «Кизил-Тепа».**

Контракт включает в себя следующие основные виды работ, которые должны быть выполнены в течение 36 месяцев:

**a) для лота 1 (насосная станция «Кую-Мазар»):**

- ✓ строительство нового водозаборного сооружения и реабилитация существующего сооружения, поставка, монтаж/замена сороудерживающих решеток, шандор, поставка и монтаж двух сороочистных машин;
- ✓ демонтаж всех существующих механических и электрических систем;
- ✓ замена шести вертикальных центробежных насосных агрегатов, имеющих общий расход 100 м<sup>3</sup>/с и напор 18 — 23 м;
- ✓ замена/реабилитация всех кранов и спускоподъемного оборудования;
- ✓ системы технического водоснабжения, включая строительство нового отстойника;
- ✓ установка системы электроснабжения 6 кВ;
- ✓ все необходимые системы среднего и низкого напряжения;
- ✓ вся необходимая система дренажа и все другие необходимые подсистемы;

**b) для лота 2 (насосная станция «Кизил-Тепа»):**

- ✓ реабилитация, установка/замена сороудерживающих решеток, шандор, затворов с электрическим приводом, поставка и установка сороочистной машины на существующем водозаборном сооружении и водоприемниках;
- ✓ демонтаж всех существующих механических и электрических систем;
- ✓ замена десяти (4 + 6) вертикальных центробежных насосных агрегатов, имеющих общий расход 100 м<sup>3</sup>/с и напор 45 м и 70 м, вместе с разрядными отсечными клапанами и крепежной арматурой;
- ✓ замена/реабилитация всех кранов и спускоподъемного оборудования;
- ✓ системы технического водоснабжения, включая строительство нового отстойника;
- ✓ установка системы электроснабжения 10 кВ;
- ✓ все необходимые системы среднего и низкого напряжения;
- ✓ вся необходимая система дренажа и все другие необходимые подсистемы.

3. Международные конкурсные торги будут проведены согласно одноэтапной двухконвертной тендерной процедуре АБР и открыты для участников из правомочных стран, как указано в тендерной документации.

4. Только опытные и правомочные участники торгов, имеющие следующую основную квалификацию, указанные в разделах 3 и 6 тендерной документации, могут участвовать в данных конкурсных торгах.

5. Для получения дальнейшей информации и изучения тендерной документации участники торгов могут обратиться по адресу:

проект «Реабилитация Аму-Бухарской ирригационной системы»,  
Группа управления проектом (ГУП) при  
Министерстве сельского и водного хозяйства Республики Узбекистан,  
г-ну Шавкату Ботирову.  
Адрес: Республика Узбекистан, 100128, г. Ташкент, ул. Лабзак, 1А.  
Телефоны: (+99871) 241-73-13, 241-89-06. Факс (+99871) 241-84-24.  
Электронная почта: abisr@mail.ru

6. Чтобы получить тендерную документацию на английском языке, правомочный участник торгов должен:

- ❖ письменно обратиться по вышеуказанному адресу с просьбой выдать тендерную документацию по контракту ABISRP 03 «Модернизация и реабилитация насосных станций «Кую-Мазар» и «Кизил-Тепа»;
- ❖ произвести невозвратимый платеж в размере 500 (пятьсот) долларов США или в эквиваленте прямым банковским переводом на следующие расчетные счета:

Банк — АКБ «Агробанк».

Адрес банка: Республика Узбекистан, 100096 г. Ташкент, ул. Мукими, 43.

Получатель платежа — ГУП РАБИС, Министерство сельского и водного хозяйства Республики Узбекистан.

Расчетные счета получателя:

- ✓ для оплаты в долларах США 20210840900302140005;
- ✓ для оплаты в узбекских сумах 20210000200302140002.

SWIFT — PAKHUU22,

Код банка 00394,

ИНН (только для местных участников) 302915401.

7. Представить конкурсные предложения по адресу: Республика Узбекистан, 100000, г. Ташкент, ул. Истилол, 6, здание АО «Узбекэнерго», 2-й этаж, комн. 222.

Конкурсные предложения принимаются вместе с гарантой конкурсного предложения, как указано в тендерной документации, до 17.00 ташкентского времени 13 апреля 2016 года.

Конкурсные предложения будут вскрыты сразу после истечения срока подачи предложений в присутствии представителей участников торгов, пожелавших принять в этом участии.

8. При оценке конкурсных предложений льготы АБР к местным участникам торгов НЕ будут применяться.

9. Заказчик не несет ответственности за какие-либо затраты или расходы, связанные с подготовкой и доставкой конкурсных предложений участниками торгов.

## СОЦИУМ

3

## Реклама и объявления

## ВНИМАНИЮ ОРГАНИЗАЦИЙ И ПРЕДПРИЯТИЙ!

Общество с ограниченной ответственностью  
«ЛУКОЙЛ Узбекистан Оперейтинг Компани»

ООО «ЛУКОЙЛ Узбекистан Оперейтинг Компани» объявляет конкурсные торги LUO /12/02-16/542

«Поставка запорно-регулирующей арматуры»

В конкурсных торгах могут участвовать юридические лица — местные и зарубежные организации, имеющие опыт предоставления аналогичных услуг или реализации подобных проектов, которым законодательством Республики Узбекистан либо законодательством страны их государственной регистрации не запрещено участвовать в конкурсных торгах и/или в осуществлении указанных работ в Республике Узбекистан.

Чтобы претендовать на получение контракта, участники должны удовлетворять следующим минимальным квалификационным критериям и иметь:

- необходимые документы, дающие право на поставку оборудования, являющегося предметом конкурса;
- суммарный оборот в качестве поставщика запорно-регулирующей арматуры за последние 3 (три) года (2013 г., 2014 г., 2015 г.) в размере не менее 100 000 (ста тысяч) долларов США.

Полный комплект конкурсной документации (на русском языке) можно получить после подачи письменной заявки на участие в конкурсных торгах. Заявки на фирменном бланке за подпись руководителя принимаются до 29 февраля 2016 года по адресу:

Республика Узбекистан, 100027, г. Ташкент, ул. Олмазор, 1А, ООО «ЛУКОЙЛ Узбекистан Оперейтинг Компани»,  
телефон (+998 71) 140-40-40, факс (+998 71) 140-40-41, e-mail: uzbekistan@lukoil-overseas.uz

Письменная заявка претендента должна содержать следующую информацию: полное наименование предприятия, почтовый адрес, телефон, факс, адрес электронной почты, Ф.И.О. и адрес электронной почты контактного лица.

Комплект документов будет выслан по e-mail без какой-либо ответственности за утерю или позднее прибытие.

Источник финансирования — за счет собственных средств ООО «ЛУКОЙЛ Узбекистан Оперейтинг Компани».

Конверты с конкурсными предложениями должны быть доставлены по адресу: Республика Узбекистан, 100027, г. Ташкент, ул. Олмазор, 1А в присутствии уполномоченных представителей участников, пожелавших принять в этом участии.

239/12

## AMU BUKHARA IRRIGATION SYSTEM REHABILITATION PROJECT

REPUBLIC OF UZBEKISTAN

## INVITATION FOR BIDS

Date: 10.02.2016

Loan No.: 3025/3026(SF)-UZB

Contract No. and Title: ABISRP 03, Modernization and Rehabilitation

of Kuyu Mazar and Kizil Tepa Pump Stations

Deadline for Bids: 13.04.2016

1. The Republic of Uzbekistan has received a loan from the Asian Development Bank (ADB) to wards the cost of the Amu Bukhara Irrigation System Rehabilitation Project. Part of this loan will be used for payments under the contract for complete Modernization and Rehabilitation of Kuyu Mazar and Kizil Tepa Pump Stations. International Competitive Bidding will be conducted in accordance with ADB procurement procedures and is open to bidders from eligible source countries of the ADB.

2. The Ministry of Agriculture and Water Resources of the Republic of Uzbekistan («the Employer») invites sealed bids from the eligible Bidders for the construction and completion of the following works:

**Lot 1: Modernization and Rehabilitation of Kuyu Mazar Pump Station.****Lot 2: Modernization and Rehabilitation of Kizil Tepa Pump Stations.**

The Contract involves the following major items of works to be serviced and works to be executed over a period of 36 months:

**a. For lot 1(Kuyu Mazar Pump Station):**

- ✓ Construction of anew intake structure and rehabilitation of the existing structures; and supply, installation / replacement of trash racks, stoplogs and supply and installation of two trashrack cleaning machines;
- ✓ Removal of all existing mechanical and electrical systems;
- ✓ Replacement of six vertical shaftaxial flow pumps having total capacity of 100 m<sup>3</sup>/s with approximate 18 - 23 m pump head;
- ✓ Replacement / rehabilitation of all cranes and lifting equipment
- ✓ Technical water system including construction of a new sediment basin
- ✓ 6 kV power supply system;
- ✓ All necessary MV and LV systems.
- ✓ All necessary drainage and all other necessary subsystems.

**b. for lot 2 (Kizil Tepa Pump Station):**

